

40. Schlieben-Lange B. Soziolinguistik: eine Einführung.- 3.,überarb. Und erw. Aufl.- Stuttgart; Berlin; Köln: Kohlhammer, 1991. – 165 s.
41. Linke A., Nussbaumer M., Portman P. Studienbuch Linguistik. – Tübingen: Niemeyer, 1991. – 422 s.
42. Dittmar N. Soziolinguistik: Theorie, Methodik und Empirie ihrer Forschungsrichtungen // Studium Linguistik. – 1982. – №12. – S.20–52.
43. Dittmar N. Soziolinguistik in der Bundesrepublik Deutschland // Studium Linguistik. – 1983. – №14. – S.20–57.
44. Dittmar N. Soziolinguistischer Stilbegriff // Zeitschrift für Germanistik. – 1989. – № 4.– S. 423–444.
45. Бах А. История немецкого языка: пер. с нем. – М., 1956. –343 с.
46. Wunderlich D. Zum Status der Soziolinguistik // Aspekte der Soziolinguistik. – Frankfurt/M.: Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag, 1973. – S. 309–333.
47. Löffler H. Germanistische Soziolinguistik. – Berlin, 1985.
48. Dressler W. Spracherhaltung - Sprachverfall - Sprachtod // Soziolinguistics. – Berlin / New York, 1988.– S.1551-1563.
49. Neuland E. “Punkt Zwölf muss et Essn auf'm Tisch stehn”! Analyse alltäglicher Kommunikation in einer Arbeiterfamilie // Linguistische Berichte. – 1981. – 76. – S.64–90.

Татарникова И.В.

ВТОРИЧНЫЕ ВАРИАНТЫ ПОЛИЭТНИЧНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЗАПАДНОАФРИКАНСКОМ АРЕАЛЕ

Одним из актуальных направлений современного языкознания является анализ проблем языкового варьирования с учетом взаимодействия разного рода факторов. Особый интерес при этом представляет изучение территориально, этнически и социально детерминированных языковых явлений, что само по себе является объектом социолингвистики.

Распространение английского языка в различных регионах мира с последующим расширением объема выполняемых им общественных функций по отношению к языковым сообществам способствовало постепенному повышению степени его полиэтничности.

Типологическое исследование пространственно-территориальной вариативности современного английского языка, проведенное на основе генетических и функциональных критериев исходности/ производности, первичности/вторичности и максимальной/ограниченной функциональной включенности, позволяет выделить в системе полиэтничного английского языка вариант первого типа (исходный первичный) максимальной включенности, репрезентируемый британским английским, варианты второго типа (производные первичные) максимальной включенности (американский английский, австралийский английский, канадский английский и другие) и варианты третьего типа (производные вторичные) ограниченной включенности, функционирующие в развивающихся странах [1, с. 14]. При этом специфика вторичных вариантов чаще формируется за счет субстанциональных, а не структурных признаков, что приводит к образованию местных аксиологических норм.

Цель данной статьи заключается в рассмотрении социокультурных и структурных аспектов функционирования вторичных вариантов полиэтничного английского языка в его западноафриканском ареале и выявлении основных тенденций варьирования системы вокализма. Материалом исследования послужили данные, представленные в работах отечественных и зарубежных авторов, занимавшихся изучением особенностей языковой ситуации и проблем языкового планирования в развивающихся странах Африки.

Наиболее оптимальной для описания языковых континуумов, функционирующих в полиэтничных странах Африки, является общая типология языковых ситуаций, разработанная Л.В. Никольским [2], в соответствии с которой любая языковая ситуация может быть охарактеризована как эндогlossная/экзогlossная (в зависимости от того, относится ли данное языковое образование к формам существования того или иного языка или может быть квалифицировано как отдельный язык) и как сбалансированная/ несбалансированная (в зависимости от социально-функциональной равнозначности или неравнозначности языковых образований, составляющих языковую ситуацию).

Таким образом, рассматривая языковую ситуацию как функциональную общность нескольких языков со всей системой их вариантов в пределах одного социума, можно прийти к выводу, что в настоящее время для англофонных стран западноафриканского региона характерно наличие несбалансированных экзогlossных языковых ситуаций во всем их многообразии. Это, в свою очередь, имеет исторические корни и обусловлено целым рядом социально-политических и экономических причин.

Хотелось бы напомнить, что этот регион включает 14 полиэтничных стран как с крупными, так и с малыми этносами, а именно: Сенегал, Гамбия, Гвинея-Биссау, Гвинея, Сьерра-Леоне, Либерия, Кот-д'Ивуар, Гана, Того, Бенин, Нигерия, Камерун, Экваториальная Гвинея и Габон [3].

Характерологической особенностью языковых ситуаций в развивающихся странах Африки является наличие значительного разнообразия фонетических форм проявления субординативного мультилингвизма, возникающего при использовании официального неродного языка носителями местных этнических и региональных языков.

ВТОРИЧНЫЕ ВАРИАНТЫ ПОЛИЭТНИЧНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЗАПАДНОАФРИКАНСКОМ АРЕАЛЕ

Сравнительно с французским и португальским языками стран этого региона английскому языку присуща большая степень функциональной инфильтрации, что сопровождается, в первую очередь, увеличением объема парадигмы узусов его фонологической системы. Английский язык является официальным языком в Гамбии [4], Сьерра-Леоне [5], Либерии [6, 7], Гане [8, 9], Нигерии [10] и Камеруне [11], тогда как в остальных вышеупомянутых странах он – второй по приоритету среди языков, изучаемых в школе.

Ориентация на британскую произносительную норму характерна для англофонных реализаций всех западноафриканских стран за исключением англоязычного ареала в Либерии, тяготеющего к американскому и афро-американскому типу произношения [12].

Нативизация метропольной нормы, т.е. экзолекта, происходит на фоне интерференциальных явлений со стороны автохтонных языков в виде этнолектов (языки национальных меньшинств) и демолектов (региональные языки), что наиболее выпукло проявляется среди фонетических единиц сегментного и особенно суперсегментного уровней, программирующих «африканский» акцент [13-22].

Так в Нигерии функционирование английского языка происходит на фоне языков нигеро-кордофанской, семито-хамитской и нило-сахарской семей, наиболее распространенными среди которых являются языки хауса, йоруба, игбо и фула. В Гане специфика языковой ситуации формируется за счет диалектов языка акан. В Сьерра-Леоне, Либерии и Гамбии туземный колорит представлен в основном языками группы нигер-конго. В Камеруне наибольшее распространение имеют языки фанг, дуала, а также бамилеке, хауса и фула.

Степень экспликации «африканского» акцента зависит не только от языковой компетенции и уровня образования коммуниканта, но и от комплекса экстралингвистических факторов, определяющими из которых являются сфера использования языка, ситуация общения, которая обычно носит официальный характер, социальная оценка речевого поведения членами социума. Наименьший градиент аппроксимации индицирует территориальные разновидности и социолекты англоосновных пиджинов и креольских языков, существующих в устной форме.

Фонетический анализ англоязычных реализаций билингвов из Ганы, Нигерии и Камеруна, получивших высшее образование, позволяет сформулировать следующие положения по теме исследования.

Сравнительно с британской произносительной нормой (далее БА) система вокализма в этом регионе более простая, что выражается в сокращении количества фонем – обычно не более 7 монофтонгов (/i/, /e/, /ɛ/, /a/, /u/, /o/, /ɔ/) и 3-4 дифтонгов (/ai/, /au/, /ɔi/, /ei/). В составе инвентаря отсутствуют фонемы

/æ/, /ɑ:/, /ɐ/, /ɛ:/, /Λ/ и, как правило, долгие монофтонги. Имеются частичные изменения в реализационном субстрате фонем /i/ и /u/, вводятся звукотипы /ɛ/, /a/, /o/, артикуляционно напоминающие ядра дифтонгов в БА. Сохраняются принципы классификации гласных, принятые для БА. Нерелевантными являются лишь критерии выделения гласных среднего и заднего продвинутого вперед рядов.

Инвентарные изменения вызывают количественно-качественные модификации парадигмы традиционных бинарных оппозиций английских монофтонгов и дифтонгов.

Определяющая роль отводится оппозиции по долготы-краткости, нативизация которой может быть представлена в виде следующих этнически-маркированных вариантов (этнически-маркированными являются афро-английские соответствия, обусловленные интерференцией со стороны местного языка или группы языков):

- 1) нейтрализация в сторону кратких гласных, сходных по качественному признаку с долгими фонемами, независимо от фонологической значимости противопоставления в местных контактирующих языках, таких как хауса, игбо, йоруба;
- 2) нейтрализация в сторону долгих гласных при релевантности противопоставления в местных контактирующих языках типа га, эве, аканской группы диалектов.

Отличительной особенностью афро-английских реализаций является субституция фонем БА, которые воспринимаются африканцами как аллофоны фонем автохтонных языков, сходными в акустико-артикуляционном плане звукотипами. Диафонные отношения носят преимущественно сложный характер и являются в основном регионально-маркированными, например: БА /Λ/ соответствует /ɔ/ в Гане, Камеруне, южной Нигерии, а также /ɛ:/ в Гане и /a/ в Нигерии.

Аллофоны некоторых фонем-субститутов этнически-маркированы (например, назализация гласных после носовых сонантов у йоруба, гармония гласных у игбо).

В безударном положении гласные не редуцируются, а произносятся как /a/, /i/ или /ɔ/ в зависимости от соседних звуков, хотя в эве и некоторых ганских языках /ɐ/ контрастивно.

В ряде идиолектов носителей ганских языков имеет место тенденция к увеличению долготы кратких ударных гласных в конце слова, что характерно и для БА, но вместе с тем не отмечается изменение долготы кратких гласных в зависимости от звонкости/глухости последующего согласного.

Что касается афро-английских соответствий дифтонгов БА, то с точки зрения структуры, их можно разделить на две группы:

- 1) регионально-маркированную, представленную набором бифонемных сочетаний в связи с тем, что в контактирующем языке либо вообще нет дифтонгов, либо отсутствуют дифтонги-корреляты (к регио-

нально-маркированным относятся афро-английские соответствия, распространенные в пределах всего региона, в данном случае это Западная Африка);

- 2) этнически-маркированную, куда входят собственно дифтонги, сходные в артикуляционно-акустическом плане с дифтонгами местного языка.

Так, у йоруба в качестве соответствий английских дифтонгов /ai/, /au/, /ɔi/ используются бифонемные сочетания, а у носителей камерунских языков – дифтонги. Фонетическая субстанция второго элемента бифонемных сочетаний не является стабильной. В ряде случаев происходит его ослабление с последующей монофтонгизацией, например: БА /ei/ соответствует /e:/ в Гане и /e/ в Нигерии.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что вокалическое варьирование английского языка в западноафриканском регионе носит системный характер и обеспечивается за счет разноуровневых конвергентных и дивергентных маркеров.

Источники и литература

1. Семенец О.Е. Английский язык в развивающихся странах: проблемы социокультурного варьирования: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – К., 1985. – 47 с.
2. Никольский Л.Б. Синхронная лингвистика. – М.: Наука, 1976.
3. Страны Африки: Полит.-экон. справочник. Под общ. ред. А.А.Громыко, Ю.С.Грядунова, П.И.Манчхи. – М.: Политиздат, 1988. – 336 с.
4. Todd L., Hancock I. *Gambian English* // Todd L., Hancock I. *International English Usage*. – London etc.: Croom Helm, 1986. – P. 215.
5. Todd L., Hancock I. *Sierra Leone English* // Todd L., Hancock I. *International English Usage*. – London etc.: Croom Helm, 1986. – P. 420–421.
6. Singler J.V. *An introduction to Liberian English*. – Peace Corps/Michigan State University: African Studies Center, 1981. – 261 p.
7. Hancock I.F. *Some aspects of English in Liberia* // *Liberian Studies Journal*, Newark, DE. – 1970–1971. – Vol. 3. – P. 207–213.
8. Boadi L.A. *Education and role of English in Ghana* // *The English language in West Africa*. Ed. by J.Spencer. – London: Longman, 1971. – P. 49–65.
9. Sey K.A. *Ghanaian English*. – London: Macmilan, 1973. – 176 p.
10. Bamgbose A. *The English language in Nigeria* // *The English language in West Africa*. Ed. by J.Spencer. – London: Longman, 1971. – P. 35–48.
11. Todd L. *English in Cameroon: Education in a multilingual society* // *New Englishes*. Ed. by J.Pride. – Rowley (Mass.): Newbury House, 1982. – P. 119–137.
12. Spencer J. *West Africa and the English language* // *The English language in West Africa*. Ed. by J.Spencer. – London: Longman, 1971. – P. 1–34.
13. Banjo A. *The influence of English on the Yoruba language* // *English in contact with other languages*. Ed. by Viereck W., Bald W.-D. – Budapest: Acad. Kiado, 1986. – P. 533–546.
14. Bokamba E.G. *The africanization of English* // *The other tongue: English across cultures*. Ed. by B.B.Kachru. – Urbana etc.: Univ. of Illinois Press, 1982. – P. 77–98.
15. Greenberg J.H. *African languages* // Greenberg J.H. *Language, culture and communication*. – Stanford (Calif.): Stanford Univ. Press, 1971. – P. 126–136.
16. Greenberg J.H. *African tongues and tribes* // Greenberg J.H. *Language, culture and communication*. – Stanford (Calif.): Stanford Univ. Press, 1971. – P. 137–142.
17. Iulia M. *Les emprunts Anglais dans la langue Haoussa* // *Studia et acta orientalia*. Bucarest: Editura Stiintifica, vol. V-VI, 1967. – P. 287–295.
18. Kirk-Greene A. *The influence of West African languages on English* // *The English language in West Africa*. Ed. by J.Spencer. – London: Longman, 1971. – P. 123–144.
19. Журинский А.Н. *Взаимодействие европейских и местных языков в Африке (функциональный и внутривидовой аспект): Автореф. дис. ... канд. филол. наук.* – М., 1985. – 24 с.
20. Тимошина А.А. *Английский язык в Нигерии и некоторые особенности его произношения у йоруба / Ин-т стран Азии и Африки при Моск. Гос. Ун-те им. М.В.Ломоносова.* – М., 1978. – 17 с. – Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР, № 2280.
21. Тимошина А.А. *Особенности фонетической и графической ассимиляции английских слов в языке йоруба / Ин-т стран Азии и Африки при Моск. Гос. Ун-те им. М.В.Ломоносова.* – М., 1980. – 31 с. – Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР 04.08.80, № 6007.
22. Черноватый Л.Н., Бабенко А.П. *Межъязыковая фонетическая интерференция на продвинутом этапе субординативного билингвизма / Харьковский гос. ун-т им. А.М.Горького.* – Харьков, 1986. – 15 с. – Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР 29.12.86, № 27787.